

Ninnu Vina

RAGAM-Thodi
Talam: Rupakam
Tyagaraja

Pallavi:
Ninnu Vina Sukhamu Gana Neeraja Nayana!

Anupallavi:
Manasukento Aanandamai Mai Pulakarinchaga

Charanam:
Ni Rupamu Pratapamu Shara Chaapamu Sallapamugala
Karunarasa Paripurna Varadaa Mrudu Vaarthalu Gala
Raaga Rasika! Raga Rahita! Tyagaraaja Bhaagadheeya!

Meaning:

O Lotus-eyed (“Neeraja Nayana”) one! I do not find happiness (“sukhamu”) in anything else (“gana”) but you.

The joy (“ananda”) you give me thrills me (“manasukento”). Your (“Nee”) extraordinary beauty (“Rupamu”), the manner in which you wield (“prataapamu”) the effulgent KODANDA – bow and the unfailling arrows.

The intimacy with which you move with your subjects (“shara chapamu”), the soft and soothing way you talk (“sallapamu or mrudu varthalu”)! All these traits combined make you peerless.

Enjoyer (“rasika”) of music (“raga”)! You are full of compassion (“karunarasa paripurna”), without any trace of worldly attachment. Are you not the very personification (“bhaagadeya”) of Tyagaraja’s fortune!

Pallavi:
Ninnu Vina Sukhamu Gana Neeraja Nayana!

[O Lotus-eyed (“Neeraja Nayana”) one! I do not find happiness (“sukhamu”) in anything else (“gana”) but you.]

1. ; s s , sr g ; ; || ; g p , m – G , G r ||
Ninnu Vi- na - - - Sukha-mu Ga - na -

2. ; s s , sr g ; ; || ; g p , m – d-pmg ; r r ||
Ninnu Vi- na - - - Sukha-mu -Ga - na -

3. ; s s , gpM g ; ; || ; g p , m – d-ppmmg , r r ||
Ninnu Vi- na - - - Sukha-mu -Ga - na -

4. ; s s , gpM g ; ; || ; m p , d – P ; P ||
Ninnu Vi- na - - - Sukha - mu Ga - na -

5. ; mdp-mgr srpm g ; ; || ; m p , d – P ; P ||
Nin-- nu Vi- -na - - - Sukha - mu Ga - na -

Pdp mg M P , p D || P ; ; dp pm G ||
Nee- - - ra ja - Na ya na!- - Ra- - - ma-

6. R- s s , sr – d ppmg || ; m p , d – P ; P ||
- Ninnu Vi- na - - - Sukha - mu Ga - na -

mpdp mg M P , p D || P ; ; dp pm G ||
Nee- - - ra ja - Na ya na!- - Ra- - - ma-

7. R- s s , sr- gm Pdp Mpm|| G- m p , d- P ; P ||
Ninnu Vi- na - - - - - - - Sukha - mu Ga - na -

Pdp mg M P , d N || S nd pm- M pg- rs ||
Nee- - - ra ja - Na ya na!- - - Ra- - - ma-

8. N- s s , P- mpdp gmpmG|| ;- m p , d- P ; P ||
Ninnu Vi- na - - - - - - - Sukha - mu Ga - na -

Pdp mg M P , d N || S nd pm- Mpm G- rsN ||
Nee- - - ra ja - Na ya na!- - - Ra- - - ma-

9. S S sr- g m p d n s|| gm pd N- dn sr G ||
Ninnu Vi- na - - - - - - - Su-kha- mu Ga -- na

pd sn R- mp d n S || S nd pm- Mpm G- rsN ||
Nee- - - ra ja- Na- ya na!- - - Ra- - - ma-

10. S S P- Pdp Mpm G|| ;- m p , d- P ; P ||
Ninnu Vi- na - - - - - - - Sukha - mu Ga - na -

Anupallavi:

Manasukento Aanandamai Mai Pulakarinchaga

[The joy (“ananda”) you give me thrills me (“manasukento”).]

; p d , p M P ; || ppmg M- P ; ; ||
Ma na - su ken to - Aa--- nan da

; p d , p M P ; || ppmg M- P D ; ||
Ma na - su ken to - Aa--- nan da mai

; p ndD p M P ; || Pdp mg M- P D ; ||
Ma na - su ken to - Aa--- nan da mai

; n d , p- M P ; || Pdp mg M- P D ; ||
Ma na - su ken to - Aa--- nan da mai

d n S ; sn dp D || dn sn dm- Mpm g- r s n ||
Mai- - - Pu- la- ka- rin- - - - cha- - - ga - -

; p ndD p M Pdp mp|| pp mg M- P D ; ||
Ma na - su ken to - - - Aa--- nan da mai

d n S ; sn dp D || dn sn dm- Mpm g- r s n ||
Mai- - - Pu- la- ka- rin- - - - cha- - - ga - -

Charanam:

Ni Rupamu Pratapamu Shara Chaapamu Sallapamugala
Karunarasa Paripurna Varadaa Mrudu Vaarthalu Gala
Raaga Rasika! Raga Rahita! Tyagaraaja Bhaagadheeya!

[Your (“Nee”) extraordinary beauty (“Rupamu”), the manner in which you wield (“prataapamu”) the effulgent KODANDA – bow and the unfailing arrows.]

; , p d P , ; M || P ; pg – M ; P ||
 -- Ru pa mu -- Pra ta - pa- mu - Ni

d N d D- P ; M || P ; pg – M ; P ||
 Ru - - pa mu -- Pra ta - pa- mu - Ni

d N d D- P ; M || pdpd P – g m ; Pdp ||
 Ru - pa mu -- Pra ta - pa- -mu - Ni

d s n d -D- pd nd - M || mpdp P – g m ; P ||
 Ru - - pa mu -- Pra ta - pa- -mu - Ni

d d n d- P d d n p - P || mpdp P – g m ; s r ||
 Ru - -- pa mu -- Pra ta - -- pa- -mu - Sha ra

[The intimacy with which you move with your subjects (“shara chapamu”), the soft and soothing way you talk (“sallapamu or mrudu varthalu”)! All these traits combined make you peerless.]

G ; M – D M – dn || S , r n d p m- g r s n ||
 Chaa pa mu - Sal- lla- - pa - mu- ga-la –

; N,d – D P ; - M || Pdp Mpm gm – P ; s r ||
 Ru - pa mu -- Pra ta - -- pa- -mu - Sha ra

gMg m D m ; – dn || S , n d pm Mpm g- r s n ||
 Chaa pa mu - Sal- lla- - pa - - mu- - - gala – {Ninnu Vina}

Charanam 2:

; sp ppmm G , r S || ; rSr – sn D N S ||
 Karu naa - - - rasa Pari- pu- - - rna

; dp pm G , r S || , r S – sn D N S ||
 Karu naa - - - ra sa Pari- pu- - - rna

s r p m G ; ; ||
 Va-ra- daa - - -

; mPd pm G , r S || , d N – sn D N S ||
 Karu- naa - - - ra sa Pari- pu- - - rna

s r pmM G ; ; g m || P dn ; dP pm mG r S ||
 Va-ra- daa - - Mru du Vaar- -tha-lu- Ga- la-

...
 s r pmM G ; ; g m || dn S , r Sn dP mG r S ||
 Va-ra- daa - - Mru du Vaar- -tha-lu- Ga- la-

Charanam 3:

[Enjoyer (“rasika”) of music (“raga”)! You are full of compassion (“karunarasa paripurna”), without any trace of worldly attachment. Are you not the very personification (“bhaagadeya”) of Tyagaraja’s fortune!]

; r g , rr-G R G || R nn dD,-N D N ||
Raa--ga Ra si ka! Raa-- ga- Ra hi ta!

NG rR,-N ,D, || M, g ; -pm g -r s n ||
Tyaa- ga- raa ja Bhaa ga - dhee- - ya! -